

Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 55

Edição 1282

16/julho/2011

(広報にしお 7月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(8月の市民相談 - P 16)

Consultas sobre aposentadoria: 9, 19 e 31 agosto... De 10h a 15h, exceto 12h e 13h. (salas BCDE)

Consultas para estrangeiros: 5 e 19 de agosto... Entre 13h e 16h (espanhol) (sala 11)

Consultas sobre leis trabalhistas: dia 16 de agosto... Entre 13h e 16h (Sala 11)

Consultas legislativas: Dia 9 de agosto... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.

Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social

Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h

(inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)



Clínicas de Plantão... Nos feriados

(8月の休日診療案内 P 18)

Para telefonar, acrescente o prefixo: (0563)

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

7/agosto	Kokoro no Clinic Nishio (psiquiatra/psicólogo/outros) Kinjo-cho 55-0071	Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados Local: Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800 Clínico Geral / Pediatria Recepção: 8h45min até 11h30min 13h até 16h30min Atendimento: 9h até meio-dia 13h até 17h Dentista Recepção: 8h45min até 11h30min Atendimento: 9h até meio-dia ◆Levar a carteirinha de saúde, carteirinha de saúde infantil, etc.
14/agosto	Sakakibara Hinyo Kika Naika Clinic (cl.geral/ cirurg./ urolog./outros) Yonezu-cho 56-8558	
21/agosto	Takasu Byoin (cl.geral/ cirurg./ ortop./outros) Isshiki-cho Akabane 72-1701	
28/agosto	Fujii Hifuka (dermatologista) Hananoki-cho 2chome 54-4478	



(学校教育課 高等学校進学説明会 パンフレット)

Você não tem dúvidas sobre o ingresso no koukou (ensino médio, antigo colegial)?

Você não gostaria que seu filho seguisse os estudos do ensino médio(koukou) aqui no Japão?

Você não tem alguma dúvida em relação ao ingresso no koukou?

Você sabe qual a diferença entre o colégio particular(shiritsu) e público(kouritsu)?

Você sabe qual a diferença do valor das mensalidades do shiritsu koukou e kouritsu koukou?



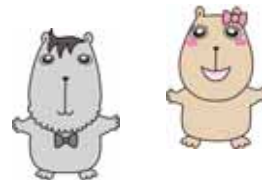
Realizaremos uma reunião explicativa no dia 5 de novembro(sábado) à partir das 13:30hs.

Local: Prefeitura de Nishio - Tamokuteki shitsu - 1º andar

Venham esclarecer as suas dúvidas !! Contamos com a participação de muitas pessoas!!



Agosto Guia de saúde



Distribuições das regiões:

- Região de Nishio** ... Pessoas que residem no antigo município de Nishio
- Região de Isshiki** ... Pessoas que residem em Isshiki-cho
- Região de Kira** ... Pessoas que residem em Kira-cho
- Região de Hazu** ... Pessoas que residem em Higashi Hazu cho, Nishi Hazu cho, Terabe-cho, Toba-cho

CONTATOS

Região de Nishio **Regiões de Isshiki, Kira e Hazu**
Nishio Hoken Center **Kira Hoken Center**
(Tel:0563-57-0661) **(Tel:0563-32-3001)**

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente. Exceto algumas regiões
 Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato dentro de uma semana, com o Center de sua região.
 Será realizado a aplicação de flúor, para quem optar, nos exames periódicos de 1 ano e meio, 2 anos e 3 anos.
 Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Entrar em contato, caso não o possuir.

Saúde

Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Exame de 4 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame 1 toalha de banho, fralda	N 1º até 9/abr/2011..... D 5 de agosto N 10 até 19/abr/2011... D 19 de agosto N 20 até 30/abr/2011... D 26 de agosto R 13:00 até 13:30 Chegar até 13:15. (caso 1º filho)	N Abril/2011 D 10 de agosto R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também	N Abril/2011 D 3 de agosto R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também	N Mar. Abril/2011 D 24 de agosto R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também
Exame de 1 ano e 6 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente, fralda	N 1º até 12/dez/2009... D 3 de agosto N 13 até 21/dez/2009... D 10 de agosto N 22 até 31/dez/2009... D 17 de agosto R Entre 13:00 e 14:00	N Dez/2009 Jan/2010 D 9 de agosto R 13:00 até 13:30	Não realizaremos neste mês	Não realizaremos neste mês
Exame dental de 2 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente	N Dezembro/2008..... D 8 de agosto N Junho/2009..... D 29 de agosto R Entre 13:00 e 14:30	N Dezem/2008 N Junho/2009 D 12 de agosto R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Dezem/2008 N Junho/2009 D 22 de agosto R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	Não realizaremos neste mês
Exame de 3 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Questionário de audição/visão Escova de dente	N Abril/2008 D 2, 9 ou 16 de agosto R Entre 12:50 e 14:00	N Abril /2008 D 16 de agosto R 12:50 até 13:30	N Abril /2008 D 26 de agosto R 12:50 até 13:30	N Abril, maio/2008 D 19 de agosto R 12:50 até 13:30

Consultas

Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Consulta de 1 ano Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho, ficha de consulta, escova de dente, fralda)	N 1º até 15/ago/2010... D 11 de agosto N 16 até 31/ago/2010... D 25 de agosto R 13:00 até 14:00	N 1º até 15/ago/2010... D 4 de agosto N 16 até 31/ago/2010... D 11 de agosto R 13:00 até 13:15	No Kira Hoken Center	

Vacinações

Distribuições das reações:

Segue o mesmo sistema do exame periódico. Confira na folha ao lado.

Receber a aplicação da vacina no Center da região onde reside. Caso não seja possível receber a aplicação na data indicada, entrar em contato com o Center de sua região ao menos com uma semana de antecedência.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobihi), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contraia estas doenças, não levar ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação. Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00) Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.



Vacinas em grupo

Região de Nishio

Local da vacinação: Hoken Center de Nishio

Tipo da vacina	Data de nascimento	Data da aplicação	Outras informações
BCG	Dia 16 até 30/abr/2011	3/agosto(qua)	Crianças até 6 meses, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
	Dia 1º até 15/maio/2011	.....	23/agosto(ter)
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Primeira fase			Crianças até 7 anos, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
	Dezembro/2010(3ª dose)	.....	1º /agosto(seg)
	Fevereiro/2011(1ª dose)	.....	2/agosto (ter)
	Janeiro/2011(3ª dose)	.....	24/agosto(qua)
	Fevereiro/2011(2ª dose)	.....	29/agosto(seg)
Reforço da 1ª fase				
	Novembro/2009 (reforço)	26/agosto (sex)	
Poliomelite	Não será realizado neste mês			
Encefalite japonesa (primeira fase)	Primeira fase			Enviaremos o aviso desta vacina, via correio postal. Solicitamos comparecer na data indicada. Caso não seja possível, favor entrar em contato com o Center
	Crianças que não aplicaram na data estipulada... 4 ou 17/agosto			
	Reforço da 1ª fase			
	2/abr/2006 até 15/maio/2006	...	18/agosto(qui)	
	16/maio/2006 até 30/jun/2006	...	19/agosto(sex)	
	1º /jul/2006 até 15/ago/2006	...	22/agosto(seg)	
16/ago/2006 até 30/set/2006	...	30/agosto(ter)		
	1º /out/2006 até 15/nov/2006	...	31/agosto(qua)	

Região de Isshiki

Local da vacinação: Kenko Center de Isshiki

Tipo da vacina	Data de nascimento	...	Data da aplicação	Outras informações
BCG	1º /abr/2011 até 31/maio/2011	...	23/agosto(ter)	Crianças até 6 meses, que não receberam esta aplicação, entrar em contato conosco.
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Primeira fase			Crianças até 7 anos, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
	Dez/2010 até fev/2011 (1ª dose)	....	8/agosto (seg)	
	Dez/2010 até fev/2011(2ª dose)	....	31/agosto(qua)	
	Reforço da 1ª fase			
	Outubro /2009	....	8/agosto (seg)	
	Novembro/2009	....	31/agosto(qua)	
Poliomelite	Não será realizado neste mês			
Encefalite japonesa (primeira fase)	Primeira fase, 1ª dose			Enviaremos o aviso desta vacina, via correio postal. Caso não seja possível comparecer, favor entrar em contato com o Center
	1º /abril/2006 até 31/julho 2006	.....	1º /ago (seg)	
	1º /agosto/2006 até 30/novem/2006	....	22/ago (seg)	
	1º /dezem/2006 até 1º /abril/2007	.....	24/ago (qua)	

Região de Kira

Local da vacinação: Hoken Center de Kira

Tipo da vacina	Data de nascimento	...	Data da aplicação	Outras informações
BCG	16/abr/'11 até 15/maio/'11	...	19/agosto(sex)	Crianças até 6 meses, que não receberam esta aplicação, contatar ao Center
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Primeira fase Dez/'10 até fev/'11(1ª dose) Dez/'10 até fev/'11(2ª dose) Primeira fase (reforço) Outubro/2009(reforço) Novembro/2009(reforço)	...	2 /agosto(ter) 30/agosto (ter) 2/agosto (ter) 30/agosto(ter)	Crianças até 7 anos, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Poliomelite	Não será realizado neste mês			
Encefalite japonesa (primeira fase)	1ª fase - reforço 1º/agos/2006 até 30/novem/2006	...	17 /agosto(qua)	Enviaremos o aviso desta vacina, via correio postal. Contatar o Center, caso não possa comparecer.

Região de Hazu

Local da vacinação: Hazu Iki Iki Center

Tipo da vacina	Data de nascimento	...	Data da aplicação	Outras informações
BCG	Não será realizado neste mês			
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Primeira fase Set/'10 até fev/'11(1ª dose) Primeira fase (reforço) Julho/'09 até agosto/'09	...	26/agosto(sex) 26/agosto (sex)	Crianças até 7 anos, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Poliomelite	Não será realizado neste mês			
Encefalite japonesa (primeira fase)	Não será realizado neste mês			

個別接種 - P 16



Vacinas individuais

Local da aplicação: Diretamente em clínicas ou hospitais cadastrados

Tipo da vacina	Pessoas alvo / Outros
Vacina dupla (Sarampo/rubéola) (1ª fase)	Crianças nascidas em julho de 2010 O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças nascidas antes da idade alvo até 2 anos de idade que não possuam a ficha desta vacina, deverão entrar em contato com o centro de saúde da regional onde reside.
Vacina dupla (Sarampo/rubéola) (2ª, 3ª e 4ª fase)	2ª fase Nascidos entre 2 de abril de 2005 até 1º de abril de 2006 (equiv. 5 anos-etários) 3ª fase Nascidos entre 2 de abril de 1998 até 1º de abril de 1999 (equiv. 1º ano ginásial) 4ª fase Nascidos entre 2 de abril de 1993 até 1º de abril de 1994 (equiv. 3º ano colegial) Foi enviado via correio, a ficha de vacinação e o devido formulário para pessoas que se enquadram. Pessoas que não os receberam, favor entrar em contato com o centro de saúde da regional que reside.
Vacina dupla (Difteria / tétano) (2ª fase)	Crianças nascidas entre 2 de abril de 1999 e 1º de abril de 2000 (equiv. a idade de 6ª série primária) O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o formulário para crianças que se enquadram, via correio postal, no mês de maio deste ano. Pessoas que não receberam a correspondência, ou crianças que entraram no município recentemente, entrar em contato com o centro de saúde da regional.
Encefalite japonesa (Para quem não aplicou a 1ª fase)	Crianças com idade equivalente à 5 anos-etários até 6 anos de idade completos. Crianças com 9 anos até 12 anos completos, que não tenham recebido as 3 doses da 1ª fase. Pessoas interessadas, deverão telefonar ao Hoken Center até 30/set(sex). Enviaremos a ficha de vacinação para quem solicitar a aplicação. Nesta ocasião, será necessário apresentar o Boshi Techo.
Encefalite japonesa (2ª fase)	Crianças com 9 anos até 12 anos completos, que já receberam as 3 doses completas da 1ª fase. Pessoas interessadas, deverão telefonar ao Hoken Center até 30/set(sex). Enviaremos a ficha de vacinação para quem solicitar a aplicação. Nesta ocasião, será necessário apresentar o Boshi Techo.

母子家庭等医療費受給者証の更新手続き P 8

Renovação da caderneta hospitalar de mãe/pai solteiros (Orfandade)

Comparecer na prefeitura de Nishio, departamento de seguro de saúde (Iryo Tanto), para realizar a renovação da caderneta hospitalar de mãe/pai solteiros. Será enviado uma carta através do correio postal, para pessoas que enquadram neste sistema.

Período de renovação: 25 à 30/julho
Atendimento noturno: 29/julho, entre 17h e 20h - Sala de multiuso AB, 1º andar.
Atendimento de sábado: 30/julho, entre 9h e 15h - Sala de multiuso AB, 1º andar.
Contatos: Dep. de Seguros(Iryo Tanto)

児童扶養手当などの現況届けを P 8

Recadastramento do auxílio orfanidade (auxílio de pai/mãe solteiros)

Os beneficiários do auxílio de orfanidade (nacional, provincial e ou municipal), deverão realizar o recadastramento do auxílio orfanidade, para continuar beneficiando deste sistema.
Período de recadastramento:
Entre 1º e 31 de agosto - no dep. de assistência infantil (Kosodate Shienka)
Atendimento de sábado:
6/agosto... entre 9h às 17h, sala de multiuso, 1º andar da pref. de Nishio.
julho, entre 17h e 20h - Sala de multiuso AB, 1º andar.
Atendimento de sábados nas sub-prefeituras (detalhes, contatar-nos)
Contatos: Dep. de assistência infantil

子宮頸がん予防ワクチンを一部再開 P 9

Retorna-se parte da aplicação da vacina contra o câncer do colo do útero

A vacina contra o câncer do colo do útero estava suspensa devido à falta desta vacina. Porém, com a confirmação de garantia desta vacina, reiniciamos a aplicação da mesma.
Pessoas alvo: Adolescentes com idade equivalente ao 2º ano do colegial (nascidos entre 2/abril/1994 e 1º/abril/1995) que solicitaram a aplicação nas entidades hospitalares até o final de março de 2011. O prazo para receber a 1ª aplicação gratuita é até o dia 30 de setembro, solicitando apressar a reserva nas clínicas/hospitais.
Contatos: Nishio-shi Hoken Center